

**Euskara Egunak**  
Semana del Euskera,  
del 27 de noviembre al 5  
de diciembre.

5. orria

**25 de Noviembre**  
Emakumeenganako Indarkeriaren  
Kontrako Nazioarteko Eguna,  
hainbat ekitaldi.

7. orria

**Putxera Eguna**  
El Putxera Eguna  
en imágenes, en homenaje  
a Pepetxin

10. orria

**AZAROA 2015** | [www.sopela.eus](http://www.sopela.eus)

# Sopelagurea

# Eraso gehiagorik EZ!

EMAKUMEEN AURKAKO  
INDARKERIARI EZ  
URIBE KOSTAKO  
EMAKUMEEN KONTSEILUA



NO A LA VIOLENCIA  
CONTRA LAS MUJERES  
CONSEJO DE MUJERES  
DE URIBE KOSTA



ARGITARATZAILEA  
editores

## SOPELAKO UDALA

Sabino Arana Kalea 1, 48600 SOPELA  
udala@sopela.eus  
www.sopela.eus

TELEFONO INTERESGARRIAK  
teléfonos de interés

UDALA  
ayuntamiento 94 406 55 00

UDALTZAINGOA  
policía municipal 94 406 55 11

KURTZIO KULTUR ETXEA  
94 406 55 05

UDAL LIBURUTEGIA  
biblioteca municipal 94 406 55 08

KIROLDEGIA-IGERILEKUAK  
polideportivo - piscinas 94 406 55 20

UDAL PILOTALEKUA  
frontón municipal 94 676 44 04

GIZARTE ZERBITZUAK  
servicios sociales 94 676 37 83

UDAL EUSKALTEGIA  
euskaltegi municipal 94 676 31 54

KZ GUNEA SOPELA: 94 403 34 06  
tutor.sopela@kzgunea.net

BAKE EPAITEGIA  
juzgado de paz 94 676 33 55

TAXI GELTOKIA  
parada de taxi 94 676 10 03

TURISMO BULEGOA  
oficina de turismo 94 406 55 19

DYA: 94 410 10 10

LARRIALDIAK  
emergencias 112

OSASUN ZENTROA  
centro de salud 94 676 41 19

EUSKARA ZERBITZUA:  
94 657 92 79  
www.sopelaneuskarazatseginez.com

HIZKUNTZ ESKUBIDEEN  
URRAKETAK SALATZEKO:  
902 19 43 32 (Behatokia)

GENERO-BIOLENTZIA KASUETAN  
LAGUNTZEKO TELEFONOA  
teléfono de asistencia sobre  
violencia de género

BERDINTASUN SAILA 94 657 92 82

EUSKO JAURLARITZA 900 840 111

## pregunta del mes

### ZER ALDARRIKATZEN DA AZAROAREN 25EAN?

Envía tu respuesta a [komunikazioa@sopela.eus](mailto:komunikazioa@sopela.eus), incluyendo nombre y apellidos, antes del 25 de noviembre. Entre los e-mails que nos lleguen con la respuesta acertada sortaremos **una nevera Quiksilver**, cortesía de la tienda **SURFARI SOPE**. Anímate y participa! Aurreko galderaren irabazlea: **Rosa Muñoz Sánchez**

## Gabonetako koloniak

Gabonetako kolonietan izena emateko epea laster zabalduko da: Sopelan erroldatuek abenduaren 1etik 9ra egingo dute eta, ez erroldatuek, abenduaren 10etik 13ra. Izena emateko tokiak: Kurtzio Kultur Etxea, udaletxea, Sopedarin eta [www.sopela.eus](http://www.sopela.eus).

Koloniak abenduaren 21etik urtarrilaren 5era izango dira, asteleheneetik ostiralera (asteburuak eta jaiegunak kenduta), 9:00etatik 14:00etara, Kurtzio Kultur Etxean. Halere, urteak 8:30etik 14:30era bitartean egon ahalko dira, nahi izanez gero. Programa euskaraz garatuko da, eta 4 eta 12 urte bitarteko umei zuzenduta dago (abenduaren 31an beteak).

Prezioak: Sopelan erroldatuek 60 euro ordainduko dute (2. neba-arrebak 47 euro, 3. neba-arrebak 40 euro eta oinarritzko errenta jasotzen dutenek 36 euro). Sopelan ez-erroldatuek, berriz, 105 euro. Ordaintzeko modua: banku helbideratzearen bidez edo txartelarekin.

Plaza kopurua: 60 (gutxienezkoa taldea sortzeko: 10 pertsona).

## Katixa Agirre idazlea, Irakurle Klubean

Hil honetan Katixa Agirrek bisitatu du Irakurle Kluba. Azaroaren 19an izango da, ostegunean, 19:00etan. Hain zuzen ere, Agirrerren 'Atertu arte, itxaron' liburua aukeratu dute hil honetan lantzeko. Ohi legez, Kurtzio Kultur Etxean bilduko dira klubeko lagunak. Beraz, animatu eta bertaratu, Agirrerekin solas egiteko aukera izango duzu-eta!

## Ander Deuna Eguna, azaroaren 30ean

Urtero legez, badator Ander Deuna Eguna! Azaroaren 30ean ospatuko da, astelehenean. Hona hemen informazio osoa:

**11:00** Kalejira, udaletxetik Ander Deuna Baselizara.

**12:00** Meza Ander Deuna basilizan.

**12:30** Ohorezko aurraskua, hamaiketakoa eta erromeria.

**Autobusa:** irteerak Urbaso tabernatik.

**Irteera:** 11:00 - 11:30.

**Ibilbidea:** Urbaso, San Pedro eliza, Zutarri taberna.

**Itzulera:** 13:30 - 14:00.

## Colonias de Navidad

Próximamente se abrirá el plazo para inscribirse en las colonias de Navidad: para empadronadas/os en Sopela, entre el 1 y el 9 de diciembre; para no empadronadas/os, del 10 al 13 de diciembre. Lugares para inscribirse: Kurtzio Kultur Etxea, ayuntamiento, Sopedarin y [www.sopela.eus](http://www.sopela.eus).

Las colonias serán del 21 de diciembre al 5 de enero, de lunes a viernes (excepto fines de semana y festivos), de 9:00 a 14:00, en Kurtzio Kultur Etxea. Pero, si quieren, pueden asistir de 8:30 a 14:30. El programa será en euskera y está dirigido a niñas/os de entre 4 y 12 años (cumplidos antes del 31 de diciembre).

Precios: empadronadas/os, 60 euros (segunda/o hermana/o 47 euros, tercer/a hermano/a 40 euros, y receptoras/es de renta básica 36 euros). No empadronadas/os 105 euros. Modo de pago: mediante tarjeta o domiciliación bancaria.

Hay 60 plazas (mínimo para crear grupo: 10 personas).

## La escritora Katixa Agirre, en el Club de Lectura

Este mes, la escritora Katixa Agirre visitará el Club de Lectura en euskera. Será el 19 de noviembre, a las 19:00. Esta vez, han elegido el libro 'Atertu arte, itxaron', de la misma. Como todos los meses, la reunión del Club será en Kurtzio Kultur Etxea. Anímate y acércate, y podrás charlar con Katixa Agirre acerca de su obra.

## Día de San Andrés, el 30 de noviembre

Como todos los años, ya llega el día de San Andrés. Será el 30 de noviembre, lunes. Aquí tienes toda la información:

**11:00** Pasacalles, desde el ayuntamiento hasta la ermita de San Andrés.

**12:00** Misa en la ermita de San Andrés.

**12:30** Aurrasku de honor, lunch y romería.

**Autobús:** Salida frente al bar Urbaso.

**Hora:** 11:00 - 11:30.

**Recorrido:** Urbaso, iglesia de San Pedro, bar Zutarri.

**Vuelta:** 13:30 - 14:00.



# Declaración del Pleno del Ayuntamiento de Sopela, en relación a las personas refugiadas

El Pleno del Ayuntamiento de Sopela, en sesión celebrada el día 24 de septiembre de 2015, aprobó la siguiente declaración, ante la situación que viven miles de personas que solicitan ayuda y refugio en Europa:

1. Sopela siempre ha sido un pueblo solidario con las personas que sufren y con las personas más necesitadas de cualquier tipo de ayuda.
2. El Ayuntamiento expresa toda su solidaridad con las refugiadas y refugiados de los países en guerra y se muestra dispuesto a darles la acogida que merecen y necesitan, y que ésta se realice con todas las garantías para que pueda ser eficaz y duradera.
3. El Ayuntamiento demanda a la Diputación Foral de Bizkaia, al Gobierno Vasco, al Gobierno de España y a todas aquellas instituciones de la Unión Europea implicadas, una actitud rápida y efectiva con las miles de personas que piden refugio en Europa, y les insta a participar en la elaboración de un protocolo de acción coordinada.
4. El Ayuntamiento colaborará con las Diputaciones, el Gobierno Vasco, el Gobierno de España y todas aquellas instituciones de la Unión Europea implicadas, para dar una respuesta integral y coordinada a esta situación de emergencia.
5. El Ayuntamiento realizará, de forma inmediata, un INVENTARIO de RECURSOS municipales: habitacionales, asistenciales y económicos; y lo pondrá, en el plazo más breve posible, a disposición del Gobierno Vasco a través de EUDEL, para una primera acogida y, por si fuera necesario, para estancias más prolongadas e, incluso, definitivas.
6. El Ayuntamiento quiere reconocer la solidaridad y el trabajo que están desempeñando organizaciones no gubernamentales, entidades sociales y la propia ciudadanía. Seguiremos colaborando en la medida de nuestras posibilidades con todas ellas para facilitar la acogida de cuantos requieran nuestra ayuda.

Sopelako Osoko Udalbatzak, 2015eko irailaren 24an ospatutako ohiko bilkuran, honako adierazpen hau onartu zuen, Europan laguntza eta babes eskean dabiltzan milaka pertsona pairatzen ari diren egoeraren aurrean:

1. Sopela herri solidarioa izan da beti, sufritzen duten guztiekin eta edozein laguntza-mota gehien behar dutenekin.
2. Sopelako Udalak erabateko elkartasuna adierazi die gerran dauden herrialdeetako errefuxiatuei, eta merezi eta behar duten harrera emateko eta harrera hori berme osoaz egiteko prest azaldu da, eraginkorra eta iraunkorra izan dadin.
3. Udalak eskatzen die Bizkaiko Foru Aldundiari, Eusko Jaurilaritzari, Espainiako Gobernuari eta Europar Batasuneko erakundeei Europan babes eskean dabiltzan milaka pertsonetik jarrera azkarra eta eraginkorra izateko, eta bateratutako ekintzen protokolo baten lanketan parte hartzeko.
4. Udalak Foru Aldundiekin, Eusko Jaurilaritzarekin, Espainiako Gobernuarekin eta Europar Batasuneko gainerako erakundeekin batera lan egingo du larrialdiko egoera honi erantzun integrala eta koordinatua emateko asmoz.
5. Udalak udal-baliabide materialen inbentarioa egingo du lehenbailehen: bizi izateko baliabideena, baliabide ekonomikoena eta laguntza baliabideena, EUDELen bitartez, Eusko Jaurilaritzaren esku jartzeko asmoz, lehen harrera-aldian, baita, behar izanez gero, egonaldi luzeagoetarako edota behin betiko egonaldietarako ere.
6. Udalak gobernuz kanpoko erakundeak, gizarte erakundeak eta Sopelako herritarrak garatzen ari diren elkartasuna eta lana aitortu nahi ditu. Hauekin guztiokin lanean jarraituko dugu, gure esku dagoen heinean, gure laguntza behar dutenen harrera errazteko asmoz.



## Urriko udalbatza



**NOMBRAMIENTO REPRESENTANTE DEL AYUNTAMIENTO DE SOPELA EN EL INSTITUTO IBERRE.**

A favor: EAJ-PNV (7), EHBILDU (6), DB-TU (2), PSE-EE (1)  
Abstención: ORAIN (1)



**DECLARACIÓN INSTITUCIONAL DIA 25 DE NOVIEMBRE "DIA INTERNACIONAL CONTRA LA VIOLENCIA HACIA LAS MUJERES".**

A favor: Unanimidad.



**APROBACIÓN SI PROCEDE DE LA MODIFICACIÓN DE LA ORDENANZA FISCAL REGULADORA DEL IMPUESTO SOBRE VEHÍCULOS DE TRACCIÓN MECÁNICA.**

A favor: Unanimidad.



**APROBACIÓN SI PROCEDE DE LA MODIFICACIÓN DE LA TASA POR PRESTACIÓN DE SERVICIOS PÚBLICOS Y REALIZACIÓN DE ACTIVIDADES ADMINISTRATIVAS.**

VOTACIÓN ENMIENDA:  
A favor: EAJ-PNV (7), DB-TU (2), PSE-EE (1)  
En contra: EHBILDU (6)  
Abstención: ORAIN (1)

VOTACIÓN ORDENANZA:

A favor: EAJ-PNV (7), DB-TU (2), PSE-EE (1)  
En contra: EHBILDU (6), ORAIN (1)



**APROBACIÓN SI PROCEDE DE LA MODIFICACIÓN DE LA ORDENANZA REGULADORA DE LOS PRECIOS PÚBLICOS POR LA PRESTACIÓN DE SERVICIOS O LA REALIZACIÓN DE ACTIVIDADES MUNICIPALES.**

A favor: EAJ-PNV (7), EHBILDU (6), DB-TU (2), PSE-EE (1)  
Abstención: ORAIN (1)



**RECONOCIMIENTO OBLIGACIONES ZAUNK.**

A favor: Unanimidad.



**APROBACIÓN SI PROCEDE DE EXPEDIENTE Nº 17 DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE CRÉDITO ADICIONAL. (EXPT. 3536/2015).**

A favor: Unanimidad.



**PROPOSICIÓN PRESENTADA POR EL GRUPO POLÍTICO MUNICIPAL SOPELAKO EHBILDU RELATIVA A DIA INTERNACIONAL DE LA ELIMINACIÓN DE LA VIOLENCIA CONTRA LA MUJER.**

A favor: EHBILDU (6), ORAIN (1)  
En contra: EAJ-PNV (7)  
Abstención: DB-TU (2), PSE-EE (1)



**REPRESENTANTES MUNICIPALES EN LAS COMISIONES INFORMATIVAS DE LA MANCOMUNIDAD DE SERVICIOS DE URIBE KOSTA.**

A favor: EAJ-PNV (7), DB-TU (2), PSE-EE (1)  
En contra: ORAIN (1)  
Abstención: EHBILDU (6)

# Alderdi politikoaren iritzia

## Artikulu hauetan, Udalean dauden alderdi politikoek euren iritzia zabaltzen dute irisgarritasunaren gaiari buruz.

### Irisgarritasuna

Irisgarritasuna gehienok planteatzen ez dugun kontzeptua da, murriztutako higikortasuna daukan lagun batekin ibilalditxo bat ematera goazen arte.

Orduan konturatu egiten gara, funtsezkoak diren gauza asko ezin dituztela egin bidean aurkitzen dituzten oztopoek saihesten dietelako.

Por ejemplo, cruzar un paso de cebra si este no está rebajado; o dejar atascadas las ruedas delanteras de la silla entre la acera y el paso, en algunos de los pasos de cebra elevados; o tener que calcular la anchura de la silla y si esta encajará en la acera por la que se quiere transitar; o llegar al final de otra acera y no tener por donde bajar de ella debido a que la altura de la misma resulta insalvable; o circular por una acera que termina en ninguna parte.

Irisgarritasun baldintza egokiak lortzeko ekintza konkretu askori ekin beharko diegu gure herrian. Hori izango da, beraz, gure berehalako helburua.



### Convivencia sin barreras

La accesibilidad nos preocupa de manera constante. Los socialistas queremos reforzar el cumplimiento de las obligaciones legales que faciliten el acceso de personas con diversidad funcional a todo tipo de entornos fijándonos como prioridad la rehabilitación del parque de viviendas y la recuperación integral de los barrios para hacer una Sopela accesible, inclusiva y amable con los mayores, eliminando las barreras físicas del diseño urbano.

Los planes de movilidad urbana sostenible con atención a empresas, centros educativos, comerciales y de ocio tendrán nuestro apoyo firme y decidido, porque queremos una convivencia sin barreras. Estamos dispuestos a impulsar desde el Ayuntamiento un plan de atención integral a la discapacidad, con programas coordinados por las diferentes áreas municipales, que cuente con el apoyo del movimiento asociativo, bajo el concepto de accesibilidad universal.



### Sopelako irisgarritasunaren plana

Una población **ACCESIBLE** es un entorno urbano amigable donde ciudadanos y vehículos puedan coexistir y **donde las personas** con movilidad reducida (discapacidades, sillas de bebé, etc.) **puedan desplazarse de forma AUTONOMA, COMODA y SEGURA.**

En SOPELA hay **BARRERAS URBANISTICAS** que impiden a muchas personas el acceso y dificultan su integración: aceras con obstáculos, bordillos sin rebaje, alumbrado insuficiente, etc.

DB-TU solicitará realizar un **PLAN MUNICIPAL DE ACCESIBILIDAD** escuchando a las personas afectadas y estableciendo un plan de etapas para su ejecución. El PLAN propondrá actuaciones para **ELIMINAR las BARRERAS** existentes en:

- ✓ **Espacios de uso público:** calles, plazas, parques.
- ✓ **Edificios públicos:** administrativos, sanitarios, culturales, deportivos.
- ✓ **Elementos de transporte público:** paradas, estaciones, vehículos.
- ✓ **Sistemas de comunicación públicos:** atención ciudadana, ciegos y sordos.



### Helburua: irisgarritasun unibertsala

Administrazio guztiek irisgarritasuna plana egin behar dute eraikin, garraio bide, komunikabide eta abarren katalogoa islatuz; irisgarritasuna lortzeko lehentasunak adieraziz; ekiteko proposamen ekonomikoa eginez eta egutegia finkatuz.

**Egin dugu:** 2013an, EHBildu Sopelako alkatetzan egonik, aurkeztu zen plan hau.

**Hurrengo pausua:** Beharrezkoak diren diru partidak onartu aitzakiarik gabe ekiteko.

**Helburua:** Una Sopela mas accesible, no solo urbanisticamente con la eliminación de barreras arquitectónicas, o habilitando las playas y dotándolas de equipamientos para que tod@s podamos disfrutar de ellas. Sino que también se dote de mayor accesibilidad a los servicios públicos, o se adapte a lectura fácil documentos (agenda cultural...).

Una Sopela basada en la **accesibilidad universal: concebir sin barreras todo lo que se crea nuevo, e incorporar la adaptación progresiva a lo que ya se ha realizado con barreras.**



# Euskara egunak, azaroaren 27tik abenduaren 5era

Abenduaren 3an izango da Euskararen Eguna, eta Sopelan, hainbat ekitaldi prestatu dira haren harira. Hona hemen egitaraua, egunez egun.

Abenduaren 3an izango da Euskararen Eguna, eta Sopelan, hainbat ekitaldi prestatu dira haren harira. Hona hemen egitaraua, egunez egun:

## Azaroak 27, ostirala BERTSO-POTEOA

Algortako Bertsolari Eskolarekin (ALBE) batera antolatu da bertso-jira musikatua, kaleetatik eta tabernetatik. Taberna bakoitzean bertsoan arituko dira bertsolariak, eta tabernaz taberna joateko eta giroa alaitzeko erromeria taldea izango da.

**Noiz:** 20:00etan.

**Non:** Pilotalekutik hasita.

**Bertsolariak:** Sustrai Colina eta Peio Arondo.

**Musikariak:** Oxabi erromeria taldea.

## Abenduak 2, asteazkena KIROLEAN EUSKARAZ

Urteotan egindako ahalegina aitortu asmoz, omenaldi-ekitaldi berezia egingo da: Kirolean Euskaraz egitasmoan parte hartu duten elkarte, futbol klub, entrenatzaile zein umeei sariak emango dizkiete. Bertan izango dira Koikili Lertxundi eta Athletic-eko jokalaririk batzuk. Gainera, hainbat kirol-jarduera parte-hartzaile egingo dira.

**Non:** Zipiriñe Eskolan.

## Abenduak 2, asteazkena INES OSINAGA

Kontzertu didaktikoa ikasleentzat

**Non:** Kurtzio Kultur Etxean.

**Noiz:** 11:00etan.

**Doan.**



GELTOKIA

## Abenduak 3, osteguna, EUSKARAREN EGUNA:

'GELTOKIA' ikuskizuna (AUKERAN dantza konpainia).

Dantza tradizionala eta garaikidearen mestizajea oinarritzen den taldearen azken lana.

**Non:** Kurtzio Kultur Etxean.

**Noiz:** 20:00etan.

**6 €**

## Abenduak 5, larunbata 'KONTU ETA KANTU'

ikuskizuna (Fernando Anbustegi)

Kontuak eta kantuak uztartzen dituen ikuskizuna da. Ipuin-kontaketa eta kantatzea. Sorkuntza propioa ipuinak kontatzeaz gain, bertsoak tartekatzen dira. Ipuin berriak, bertso berriak, garai berriei egokituak. Ongi pasatu, eta literaturarekiko eta bertsolariarekiko atxikimendua bultzatzeaz gain, hainbat balore garatzeko ipuin ikuskizuna izan nahi du.

## Bertsoak eta ipuinak

(6 – 12 urtekoentzat).

**Non:** Kurtzio Kultur Etxean.

**Noiz:** 18:00etan.

**Doan.**

## Semana del Euskera, del 27 de noviembre al 5 de diciembre

Con motivo del Día del Euskera (3 de diciembre), en Sopela habrá varios actos durante esos días. El 27 de noviembre, un bertsu-poteo recorrerá los bares con música en directo. El 2 de diciembre, se realizará un acto para homenajear a los clubes y deportistas participantes en el programa Kirolean Euskaraz (Deporte en Euskera); e Ines Osinaga ofrecerá un concierto didáctico en Kurtzio. El día 3, jueves, se podrá ver el espectáculo 'Geltokia', de la compañía Aukeran. Por último, el 5 de diciembre, las y los más pequeños podrán disfrutar de cuentos y bertsoak con el espectáculo 'Kontu eta kantu', de Fernando Anbustegi.

## Teatro para bebés, el 21 de noviembre

Las y los más pequeños de Sopela podrán experimentar el primer contacto con el mundo del teatro el próximo 21 de noviembre, sábado. En Kurtzio Kultur Etxea han organizado el festival 'Txiki txikia', dirigida a niñas y niños de entre 0 y 3 años. Para ello, han elegido la obra 'Nest' de la compañía belga Theater de Spiegel: por medio de un cantante y un violín, el espectáculo nos narra la vida de los pajarillos. Habrá dos pases, a las 12:00 y a las 18:00. La obra dura 35 minutos y no tiene texto. Como ya hemos dicho, la cita es en el aula de cultura, y las entradas cuestan 3 euros.

## Ume txikientzako ikuskizuna, azaroaren 21ean

Sopelako txikienek antzerkiera lehen hurbilpena egiteko aukera izango dute azaroaren 21ean, larunbatean. Izan ere, 'Txiki txikia' ekitaldia antolatu dute Kurtzio Kultur Etxean. Zehazki, 0 eta 3 urte bitarteko umeei zuzenduta dago, eta horretarako, 'Nest' ikuskizuna aukeratu dute: Theater de Spiegel belgikar taldeak antzeztuko du eta, kantari eta biolin-jole baten bidez,



txoritxoaren bizitza kontatuko du. Bi emanaldi izango dira, 12:00etan eta 18:00etan. Obrak 35 minutu irauten du eta testurik gabekoa da. Esan bezala, emanaldiak kultur etxean izango dira; sarrerak eros daitezke 3 euroan.



# Umeen Egun Unibertsala dela-eta hitzaldiak izango dira kultur etxean



Uribe kostako Mankomunitateak Umeen Egun Unibertsalean parte hartzera gonbidatu ditu sopoloztarrak. Horretarako, bi hitzaldi antolatu ditu azaroaren 18rako eta 19rako, **'Familia, hazteko gunea'** ekimenaren baitan. Ediren osasun kooperatibako profesional taldekoek hitz egingo dute eta bi hitzaldiak izango dira Kurtzio Kultur Etxean, 17:30ean:

## Azaroak 18, asteazkena

### 'Gaurko familiak: nolakoa da zurea?'

Gaur egungo familia motei buruz hitz egingo da, mota denak onak dira-eta.

**Hizlaria:** Enrique Saracho, psiquiatra, psikodramatista, psikoterapeuta eta esku-hartze komunitarioan aditua.

## Azaroak 19, osteguna

### 'Seme-alaba hauek ez didate kasurik egiten: nola egin dezaket?'

Etxean lasaiago egoteko eta seme-alabak hobeto hezteko arau egokiak nola jarri partekatuko dute.

**Hizlaria:** Arantza Gómez, psikologoa, psikodramatista, psikoterapeuta eta esku-hartze komunitarioan aditua.

## La familia, un espacio para crecer

La Mancomunidad de Uribe Kosta ha organizado dos charlas, con motivo del Día Universal de la Niña y el Niño. Serán en el aula de cultura, los días 18 y 19 de noviembre, a las 17:30. La primera se titula **'Familias de hoy: ¿cómo es la tuya?'**, y correrá a cargo de Enrique Saracho (psiquiatra, psicodramatista, psicoterapeuta y especialista en Intervención Comunitaria). La segunda, la del día 19, se titula **'Estos hijos e hijas no me hacen caso: ¿cómo lo hago?'**; en esta ocasión hablará Arantza Gómez (psicóloga, psicodramatista, psicoterapeuta y especialista en Intervención Comunitaria).

# Cine con Perspectiva de Género

La asociación de mujeres Itzartu sigue con su ciclo Cine con Perspectiva de Género. Antes de acabar el año, habrá dos sesiones, en Kurtzio Kultur Etxea. El 26 de noviembre, se proyectará la película **'La verdad oculta'**, dirigida por Larysa Kondracki. El 10 de diciembre, último día del ciclo de 2015, se podrá ver **'Los fenómenos'**, de Alfonso Zarauza. Como siempre, ambas comenzarán a las 18:00.

Urtea amaitu baino lehen, bi pelikula ikus ahaliko dira Genero Ikuspegiko Zinema zikloan. Azaroaren 26an, **'La verdad oculta'** emango dute; abenduaren 10ean, berriz, **'Los fenómenos'**. Kultur etxean izango dira, 18:00etan.



## Hilabeteko Komertzioa SURFARI SOPE

¿Prácticas surf o skate? ¿O te gusta ese tipo de moda? A partir de ahora, no necesitas moverte de Sopela para encontrar la ropa que más te gusta. En la nueva tienda SURFARI SOPE, encontrarás textil y calzado de las principales marcas surferas y de skate. Está en la calle Akilino Arriola, en el centro de Sopela, y abre: entre semana, de 10:30 a 13:30 y de 16:30 a 20:00; y los sábados, de 10:00 a 14:00. Acércate, allí podrás encontrar el regalo perfecto para estas navidades.

☎ 944 04 13 97 / Akilino Arriola, 5 / Sopela

Hilabeteko komertzioa atalean parte hartu nahi duzu? Idatzi [komunikazioa@sopela.eus](mailto:komunikazioa@sopela.eus) helbidera



# 25 de Noviembre, Día Contra la Violencia Hacia las Mujeres

El Ayuntamiento, en Pleno del 29 de octubre, aprobó dos manifiestos con motivo del 25 de Noviembre, Día Internacional para la eliminación de la violencia contra las mujeres.

Entre otros aspectos, el Ayuntamiento de Sopela manifiesta su firme rechazo hacia cualquier expresión de violencia contra las mujeres, en todas sus dimensiones (física, psicológica, sexual, simbólica...), así como a las distintas formas de sexismo, incluidas las más sutiles y normalizadas, y reafirma que nos encontramos ante un problema estructural que, teniendo como base la desigualdad entre mujeres y hombres, requiere un abordaje a través de las políticas de igualdad. Respetar no sólo significa no agredir, significa también garantizar que cada persona pueda dibujar su trayectoria vital sin la limitación que supone la desigualdad. Desde las instituciones debemos asumir nuestra responsabilidad social y política en la construcción de una sociedad que fomente los buenos tratos.

Toda institución con responsabilidad en gestionar la vida colectiva debe tener como prioritaria la construcción de países y territorios libres de violencia machista, y la defensa de una sociedad igualitaria. Durante el 2015 han vuelto a ser numerosos los intentos de violación, los controles ejercidos sobre las vidas de las mujeres (controles económicos, físicos, sexuales, afectivos, sociales, culturales); muchas han tenido que sufrir persecución diaria (insultos, exclusiones...) y ataques de otro tipo (precarización laboral, carga silenciosa de las tareas de cuidado...). Las micro-violencias están interiorizadas y normalizadas dentro del modelo social patriarcal, que debemos combatir. Tenemos que cambiar necesariamente el modelo social para

poder terminar con la violencia. La única manera de eliminar todas esas violencias, tanto las macro como las micro, es desterrando toda práctica que las sostenga, que las excuse o que las proteja.

Por todo ello:

- ✓ Nos comprometemos a desarrollar, en el ámbito de nuestras competencias, una política municipal activa, integral y coordinada en favor de la igualdad de mujeres y hombres, y de los buenos tratos.
- ✓ Este Ayuntamiento hace suyo el protocolo para hacer frente a la violencia machista impulsado por la Marcha Mundial de las Mujeres.
- ✓ Este Ayuntamiento, en colaboración con grupos feministas y de mujeres, pondrá en marcha un plan para hacer frente a las violencias vinculadas a nuestro municipio, activando los medios que sean necesarios.
- ✓ Pondrá en marcha un Observatorio contra la violencia machista, para identificar sus ataques, eliminar dicha violencia y prevenirla, en colaboración con mujeres y grupos feministas.
- ✓ Este Ayuntamiento dotará las unidades de igualdad de recursos técnicos y económicos necesarios.
- ✓ Reafirmamos nuestro compromiso con la lucha feminista, como vía para la construcción de una sociedad democrática sin violencia, e invitamos a la ciudadanía a adoptar compromisos personales y colectivos a favor de la igualdad, y a participar en los diferentes actos que se lleven a cabo con motivo del 25 de noviembre.

## Ekitaldiak / Actos:

### Azaroak 25

Asteazkena / Miércoles

Manifestuaren irakurketa /  
Lectura del manifiesto

Puxika lila eta zuriak askatzea /  
Suelta de globos lilas y blancos

Mahaingurua / Mesa redonda:  
"Lazos que duelen: madres de hijas/os violentas/os"

Ordua / Hora: 19:00

Tokia / Lugar:

Udaletxea / Ayuntamiento

### Azaroak 28

Larunbata / Sábado

AUTODEFENTSA IKASTAROA /  
CURSO DE AUTODEFENSA

Ordua / Hora: egun osoan /  
durante todo el día

Tokia / Lugar:

Kurtzio Kultur Etxea

Gaztelaniaz / En castellano

Sarrera / Entrada: 10 €

Antolatzailea / Organiza:  
Itzartu Elkarte

### Azaroak 28

Larunbata / Sábado

Antzerkia / Teatro:  
'LAS LISYSTRATAS' (BESARKADA)

Ordua / Hora: 20:00

Tokia / Lugar:

Kurtzio Kultur Etxea

Gaztelaniaz / En castellano

Sarrera / Entrada: 5 €

## Laguntza behar baduzu jo ezazu Berdintasun Zerbitzura

Indarkeria kasu bat pairatzen edo ikusten baduzu, larrialdi-egoera bada, onena da 112 zenbakira deitzea; horixe gomendatu dute Uribe Kostako Mankomunitateko Berdintasun Zerbitzutik. Halere eta bestelako indarkeria kasuen aurrean, zuzenean eurengana jo dezakezu, zure adina edozein dela ere: indarkeria fisikoa, sexuala, psikologikoa edota ekonomikoa dela. Harrera eta laguntza eskainiko dizute: zer egin daitekeen azalduko dizute eta zure eskaera bideratuko dute. Ondoren,

zuk zeuk erabakiko duzu zer egin edo zein bidetik jo.

### Servicio de atención de la Mancomunidad

Ante las agresiones, en situación de emergencia, lo mejor es llamar al 112, según la recomendación del Servicio de Igualdad de la Mancomunidad. En cualquier caso, ante una situación de violencia, te puedes poner en contacto con este servicio, allí te informarán de lo que puedes hacer; tanto si la sufres tú como conoces algún caso.

Berdintasun Zerbitzuarekin  
harremanetan ipintzeko:

☎ 946 57 92 82

berdintasuna@uribekosta.org.



EMAKUMEEN AURKAKO  
INDARKERIARI EZ  
NO A LA VIOLENCIA  
CONTRA LAS MUJERES





# “Esto es más que un coro; somos una piña”

Emilio Ladron Gómez y José Antonio Candina Intxaurtieta, miembros de la junta directiva del coro Lagun Artea.

Lagun Artea abesbatzak hamar urte bete du. Berrogeita hamar lagunek osatzen dute eta horietako birekin hitz egiteko aukera izan dugu. Hamar urteotan, hiru zuzendari izan ditu: Luis Suso, M<sup>o</sup> Victoria Arrieta eta Itxaso Larrea, egungo zuzendaria. Sopelan eta Uribe Kostan kantatzeaz gain, hasi dira mugak gaintzen; gero eta jarduera gehiago antolatzen dute.

## Es vuestro décimo aniversario y, entre otros conciertos, habéis cantado en el Musikaldia de Kurtzio.

Solemos cantar en el Musikaldia. El año pasado estuvimos dos coros de Sopela y uno de fuera, y este año, han venido dos coros de fuera: de Villasana de Mena y de Okondo. Esos coros nos invitaron anteriormente y procuramos invitarles también. Cantaremos el repertorio que tenemos

## ¿Qué tipo de repertorio tenéis?

Casi todo en euskera, pero ahora hemos incluido dos canciones en castellano. Todas son tradicionales y conocidas. Hemos tenido tres directores, cada cual tiene su estilo. No es fácil aprenderlas, nos cuesta, porque la mayoría no sabemos euskera. De las que acabamos de incluir una es La bella Lola, canción conocida y que la hemos cantado un montón de veces en los bares. Pero ahora es coro, a voces; es otra cosa.

## Cantáis a varias voces.

Si, a dos, tres o cuatro, según la canción. Estamos en la BAE, y allí se nos exige que sea a voces; no vale a una sola voz. Además, este año nos han invitado a ir a cantar a La Encarnación, y allí nos juntamos con coros de mucho nivel.

## ¿Cuántas personas formáis el coro?

Somos cincuenta. Dentro de la asociación de jubilados, hay gente que tiene tendencia, por ejemplo, a dibujo, o a cantar. En el coro hay bastantes más mujeres que hombres; entra dentro de una línea normal de coro mixto: suelen ser tres cuartas partes de voces femeninas y una cuarta parte de voces masculinas.

## Cuando surgió el coro, ¿cuál era el objetivo?

Cuando se creó, con Suso, el objetivo era salir a cantar Santa Ageda. Se empezó en septiembre para prepararlo, y luego el coro siguió, y siguió. Tenemos una biblioteca de partituras dejadas por cada director y directora. Y seguimos con la misma filosofía del principio. Nuestra



intención es seguir con el coro, que tengamos gente que venga.

## Y no solo cantáis en Sopela y el entorno, ¿verdad?

Ahora hemos empezado a abrirnos un poco más. Hemos estado en Medina de Pomar, en Villasana de Mena, en Okondo... Como obligación, tenemos el asistir a los geriátricos, en concreto al de Sopela. Vamos tres veces al año: por Santa Ageda, San Pedro y Navidad. Cantamos a las personas mayores, que suponemos que a nosotros también nos agrada que vengan a cantarnos los jóvenes, cuando seamos mayores... Aunque la media del coro supera los 65 años. La siguiente actuación será en el Homenaje al Mayor.

## ¿Para participar en el coro hay que ser parte de la asociación, verdad?

Si, pero ser socio de Lagun Artea cuesta tan solo 8 euros al año, y parte se devuelve en lotería, y hay cantidad de actividades en las que se da un lunch. Recibes más de lo que das. Y también hay otros muchos servicios y actividades a los que puedes acudir. La nuestra es el coro y ensayamos todos los jueves. Hay que decir que el coro, aunque es parte del Hogar del Jubilado, está registrado independientemente y es autónomo económicamente. Al Hogar del Jubilado, el coro no le

cuesta dinero, no así a sus miembros: ponemos 50 euros al año, porque hay que pagar los desplazamientos en autobús y se pagan cuatro comidas, y demás gastos. También recibimos subvenciones del Ayuntamiento y de la Diputación, que tenemos que agradecer. Decir que somos un colectivo muy unido. Cuando tenemos alguna salida, como en Villasana de Mena, pasamos el día allí; comemos y cantamos en los bares durante la jornada, animando, y a la tarde la actuación. Porque esto es más que un coro; somos una piña. Tenemos un proyecto que nos gustaría realizar: ir a cantar Santa Ageda a Benidorm, a la octava provincia vasca. El proyecto es muy bueno, no solo sería cantar Santa Ageda. Durante esos días, cantaríamos en el hotel, en el Hogar del Jubilado y en la iglesia, donde han cantado varios coros vascos. Pero es mucho dinero. Si Diputación o Ayuntamiento nos echara un cable, creo que se podría hacer efectivo.

## También tenéis varios premios.

Tenemos una vitrina con todos los trofeos, que no son pocos, y esperamos que se nos quede pequeña. Cada vez que asistimos a un concierto de este tipo nos dan algún recuerdo. Hay uno especial, el de la inauguración de Kurtzio.





# HERRIGINTZA, herriaren giltza!

## EL HOMENAJE AL MAYOR, EL 27 DE NOVIEMBRE

El próximo 27 de noviembre, Lagun Artea realizará su Homenaje al Mayor, en el Hogar del Jubilado. La fiesta comenzará a las 17:30 y estas serán las personas homenajeadas: Antonia González Cueto, M<sup>a</sup> Carmen Pajarrón Montejo, Ángel Santiago Gómez y Juan José Calero Gogenuri. Además, como todos los años, también se entregarán los premios de brisca, tute, mus y rana, y los asistentes podrán disfrutar con la actuación del coro Lagun Artea. Por supuesto, no faltará la merienda, amenizada con música y bailables. Finalmente, se procederá a la rifa de dos cestas de Navidad entre las socias y socios asistentes. El buen ambiente está asegurado, por tanto, ondo pasa!

## Nagusien omenaldia, azaroaren 27an

Azaroaren 27an egingo du aurten Lagun Artea elkarteak Nagusien Omenaldia. Jaia Larrabasterrako egoitzan egingo dute, 17:30etik aurrera. Aurtengo omenduak izango dira: Antonia González Cueto, M<sup>a</sup> Carmen Pajarrón Montejo, Ángel Santiago Gómez eta Juan José Calero Gogenuri. Gainera, ohi legez, briska, tute, mus eta igela txapelketen sariak ere banatuko dituzte. Bestalde, bertaratutakoek Lagun Artea abesbatzaren emanaldiarekin gozatu ahalko dute. Eta ez dira faltako askaritxoak, musika eta dantzak! Azkenik, Gabonetako saski bi zozkatuko dituzte bertaratutako bazkideen artean. Giro ederra ziurtatuta dago, beraz, ondo pasa!

Info+: [lagunartea@sopelana.com](mailto:lagunartea@sopelana.com)

## ETAPA 18 DE LA BIZKAIKO BIRA

El día 29 de noviembre, domingo, el grupo de monte Munarrikolanda acometerá la etapa 18 de la Bizkaiko Bira. Iniciarán el recorrido en el alto de Ubal, y pasarán por la Peña del Moro (818 m) y El Mazo (823 m). Terminarán la ruta en el barrio de El Molinar, perteneciente a Karrantza.

### Bizkaiko Biraren 18. etapa!

Munarrikolanda mendi taldeak Bizkaiko Biraren 18. etapa egingo du azaroaren 29an, domekan. Ibilbidea hasiko dute Ubal gainaldean, eta ondoren, Moro Haitzatic (818 m) eta Mazotik (823 m) igaroko dira. Ibilbidea amaituko dute Molinar auzoan, Karrantzan.



## HAINBAT HITZALDI, ITZARTUK ANTOLATUTA

Itzartu emakumeen elkarteak hainbat hitzaldi prestatu du oraindik eta urte amaierara arte. Azaroaren 25ean, Genero Indarkeriaren Aurkako Egunaren harira, 'Lazos que duelen' mahaingurua egingo dute, udaletxean. Abenduaren 3an, '¡Qué pena que nos conozcamos tanto!' hitzaldia egingo dute, eta abenduaren 17an, '¡Cuidate, amama!'. Azken hitzaldi biak Itzarturen lokalean izango dira.

Bestalde, gogoratzea elkartearen ikastaro batzuetan parte hartzeko garaia zabiltzatela oraindik, hala nola: margoa, eskulanak, yoga, pilates, jabekuntza eta parte-hartzea, emakumeak ikusaraziz, eta abar.



## Diferentes charlas, organizadas por Itzartu

La asociación de mujeres Itzartu ha preparado diferentes charlas desde ahora hasta fin de año. El 25 de noviembre, con motivo del Día Contra la Violencia de Género, habrá una mesa redonda titulada 'Lazos que duelen', en el ayuntamiento. En diciembre se realizarán dos charlas: el día 3, '¡Qué pena que nos conozcamos tanto!', y el 17, '¡Cuidate, amama!'. Las dos últimas charlas serán en el local de Itzartu.

Por otro lado, todavía hay posibilidad de incorporarse a algunos de los cursos de la asociación: pintura, manualidades, yoga, pilates, empoderamiento y participación, visibilizando a las mujeres, etc.

## DANTZA ETA MUSIKA IKASI, MEÑAKOZEKIN

Meñakoz kultur elkarteak musika eta dantza ikastaroei ekin die. Pandero ikastaroaren entseguak urrian hasi ziren, baina nahi izanez gero, badaukazu aukera parte hartzeko. Trikiti eskolak ere abiatu nahi dituzte, beraz, jakinaraztea trikitilari berrien zain daudela. Eskolak Kurtzion emango dituzte, eguaztenetan, 18:00etatik 20:00etara. Bestalde, gitarra ikasteko eskolak ere eskaintzen dituzte, zero mailatik hasita; Sopela Kantari taldeko lagunekin euskal musika ezagutzeko aukera izango duzu. Amaitzeko, umeentzako euskal dantza saioak egingo dituzte (2011tik aurrera jaiotakoentzat), geroago Eguzkilore dantza taldean parte hartzeko. Meñakoz, herria eta kultura.



## Cursos de música y danzas, con Meñakoz

La asociación cultural Meñakoz ha comenzado sus clases de música y danzas. Los ensayos de pandero comenzaron en octubre, pero si te apetece, puedes participar. También quieren comenzar con las clases de trikitixa y están deseando conocer a nuevos trikitilaris. Las clases son en Kurtzio, los miércoles, de 18:00 a 20:00. Por otra parte, ofrecen clases de guitarra, desde el nivel cero; podrás conocer la música vasca con el grupo Sopela Kantari. Por último, Meñakoz también ofrece clases de danzas vascas para las/os más pequeñas/os (nacidas/os a partir de 2011), para después, poder participar en el grupo de danzas Eguzkilore. Meñakoz, pueblo y cultura.

## GABONETAKO OTZARA ERRALDOIA, MERKATARIEN ELKARTEAREKIN

Sopelako Merkatarien Elkarteak 800 euroko bi sari eman du azaroan gastatzeko, non eta elkarteko bazkideen saltokietan. Zozketa azaroaren 4an egin zuten eta Erosketa Arina, bonuak gastatzeko ekimena, azaroaren 6an gauzatu zen. Bestalde, oraindik aurrera ere adi egoteko eskatu du Elkarteak, izan ere, abenduan Gabonetako otzara erraldoia zozkatuko dute; zorte ona opa diete bezero gutzietan.

## Cesta de Navidad, con la Asociación de Comerciantes

La Asociación de Comerciantes de Sopela ha repartido dos premios de 800 euros para gastar en noviembre, en los comercios asociados. Hicieron el sorteo el día 4 y la actividad Compre Veloz para gastar los bonos se realizó el día 6. Por otro lado, a partir de ahora debemos estar atentos, ya que en diciembre sortearán una cesta de Navidad gigante. La asociación desea buena suerte a todas/os las/os clientes.



# VI. PUTXERA EGUNA

Egun eguzkitsu paregabea eta girorik ederrena bizi izan ziren Putxera Egunean, iragan azaroaren 7an. Pepetxinen omenez antolatutako VI. Putxera Egunean, beste behin ere, markak hautsi ziren parte-hartzeari dagokionez: 158 putxera aurkeztu zituzten txapelketara, horietatik 108 Sopelakoak. Larrauriko Imanol Ormaetxek jantzi zuen txapela eta Haizeder kuadrillako Jon Anderrek aurkeztu zuen Sopelako putxerarik onena; azken hori, gainera, bigarren lotu zen sailkapen orokorrean. Zozketari dagokionez, 104 zenbakia izan zen sariduna. Zorionak Marmiton Kolektiboari, eta eskerrik asko irabazleei eta lagundu zenuten guztioi! Hauexek dira sailkapen orokorreko irabazleak:

El VI. Putxera Eguna Memorial Pepetxin superó récord de participación, el pasado 7 de noviembre, en un hermoso día y con el mejor ambiente: se presentaron 158 putxeras, de las cuales 108 fueron de Sopela. Imanol Ormaetxe, de Larrauri, se alzó con la txapela. El sopeloztarra Jon Ander, de la cuadrilla Haizeder, presentó la mejor putxera de Sopela, y también quedó segundo en la clasificación general. En cuanto a la rifa, el número ganador fue el 104. Zorionak a Marmiton Kolektiboa y a las putxeras ganadoras, y gracias a todas las personas que colaboraron. Esta es la clasificación general:

1. ORMAETXE, **Imanol Ormaetxe** - Larrauri (52,80 puntu)
2. HAIZEDER NUMERO 4 1, **Jon Ander** - Sopela (51,35)
3. TXOKO EL ARROYO, **Juan Jose Villar** - Balmaseda (50,45)
4. UNAI PIZARRIN, **Borja Aretxederra** - Balmaseda (49,50)
5. LARRONDO BEKO DOLO, **Dolores** - Sopela (49,35)
6. ZIMITZ, **Imanol Ormaetxe** - Bermeo (45,85)
7. PAULA PIZARRIN, **Borja Aretxederra** - Balmaseda (44,25)
8. AUPA EDERRA, **Francisco Palomo** - Erandio (43,40)
9. ZIRRIMARRA, **Begoña Ballesterro** - Sopela (43,10)
10. KORMENDI, **Josu Cores** - Sopela (42,80)





# Sopela Sasoian

Sopela Sasoian programa abiatu da azaroan. Gutxi gorabehera, hilabetean behin, jende guztiari irekita eta doakoa izango den kirol ekintza bat antolatuko dugu, zertarako eta ariketa fisikoa sustatzeko, doan. Hauek dira hurrengo ekimenak:

- ✓ Korrika-saioak: begirale batek lagunduta korrika egitera joatea, San Silvestre lasterketa prestatzeko. Azaroko eta abenduko asteartean eta ostegunetan izango da, 19:00etatik 19:45era. Taldea igerilekuetan batuko da eta bertatik irtengo da korrika egitera. Izena emateko: igerilekuetan (94 406 55 20).
- ✓ Ziklo saioa: abenduaren 20an izango da, 11:00etatik 14:00etara, Urko

kiroldegiko ziklo gelan. Zehazki, hiru saio egingo dira, 11:00, 12:00 eta 13:00etan. Aurrez izena eman behar da, igerilekuetan (94 406 55 20).

Sopela pone en marcha el programa Sopela Sasoian para fomentar la actividad física. Todos los meses habrá alguna actividad. Ya está en funcionamiento el grupo de running para preparar la carrera de San Silvestre: martes y jueves, a las 19:00, desde las piscinas. Y el 20 de diciembre se podrá practicar ciclo, desde las 11:00 a las 14:00, en el polideportivo Urko. Hay que apuntarse en las piscinas: 94 406 55 20.



# Pala txapelketak egingo dira pilotalekuan

Gizonezkoen Banakako Pala Motzaren eta Emakumezkoen Gomazko Paletaren IV. GMGZ Zirkuitua jokatu da hil amaieran, udal-pilotalekuan: azaroaren 28an, 10:00etatik 14:00etara eta 16:00etatik 20:00etara; eta azaroaren 29an, 11:00etatik 14:00etara. Sarrera doakoa izango da. Zirkuituko laugarren eta azken proba izango da Sopolakoa.

Los días 28 y 29 de noviembre habrá campeonatos de pala en el frontón municipal: pala corta masculina y paleta de goma femenina. Es la cuarta y última prueba del circuito y la entrada será gratuita.



# 'Las Lisystratas', el 28 en Kurtzio

El 28 de noviembre se podrá disfrutar de la obra de teatro 'Las Lisystratas', del grupo Besarkada, dentro de los actos con motivo del Día Internacional Contra la Violencia Hacia las Mujeres. La obra se representará en Kurtzio, a las 20:00. Las entradas están a la venta por 5 euros.

Azaroaren 25eko ekitaldien baitan antolatu dute antzerki-emanaldia, Kurtzian. Besarkada taldeak 'Las Lisystratas' obra antzetzuko du azaroaren 28an, 20:00etan. Sarrerak eros daitezke 5 euroan.



# Zinema, euskaraz

Azaroaren 29an 'Yugo eta Lala' filma emango dute Kurtzian, 18:00etan. Zinema familiarra zikloaren barruan kokatzen da eta euskarazko pelikula da. Batez ere, umeei zuzenduta dago, izan ere, animaziozko filma da. Ohi legez, sartzea doakoa izango da.

El 29 de noviembre se proyectará la película 'Yugo eta Lala' en Kurtzio, dentro del ciclo de cine familiar. Será en euskera, y la entrada, gratuita.





# AZAROA AGENDA

18-19



**HAURREN EGUN UNIBERTSALA /**  
DÍA UNIVERSAL DE LA NIÑA Y NIÑO

Berbaldiak / Charlas  
Familia hazteko gunea / La familia, un espacio para crecer

**18** "Gaurko familiak: nolako da zurea? /  
Familias de hoy: ¿Cómo es la tuya?"

**19** "Seme-alaba hauek ez didate kasurik egiten: nola egin /  
"Estos hijos e hijas no me hacen caso: ¿Cómo lo hago?"

Asteazkena eta osteguna / Miércoles y jueves  
Ordua / Hora: 17:30 / Gaztelaniaz / En castellano  
Tokia / Lugar: Kurtzio Kultur Etxea  
Antolatzailea / Organiza: Uribe Kostako Mankomunitatea

19



**KATIXA AGIRRE**  
IRAKURLEEN KLUBA / CLUB DE LECTURA

"Atertu arte, itxaron" liburuaren aurkezpena  
Presentación del libro "Atertu arte, itxaron"



Osteguna / Jueves / Ordua / Hora: 19:00  
Tokia / Lugar: Kurtzio Kultur Etxea

21



**TXIKI TXIKIA FESTIBALA**  
ANTZERKIA HAUR TXIKIENTZAT  
TEATRO PARA NIÑOS BEBÉS

0 – 3 urte / años  
"Nest" ikuskizuna Theater de Spiegel-en (Belgika) eskutik. Kantari eta bibolinjole baten bidez txorixoen bizitza kontatuko digu. Bi emanaldi, bata goizean, bestea arratsaldean. / El espectáculo "Nest" de la mano de la compañía Theater de Spiegel Bélgica). Por medio de un cantante y un violin el espectáculo nos narra la vida de los pajarillos. Dos pases, uno a la mañana y el otro a la tarde.



Larunbata / Sábado / Ordua / Hora: 12:00 – 18:00  
Iraupena / Duración: 35 min / Testurik gabe / Sin texto  
Tokia / Lugar: Kurtzio Kultur Etxea / Sarrera / Entrada: 3 €

25



**GENERO BORTIZKERIAREN AURKAKO EGUNA**

Manifestuaren irakurketa / Lectura del manifiesto  
Puxika lila eta zuriak askatzea / Suelta de globos lilas y blancos  
Mahai ingurua / Mesa redonda:  
"Lazos que duelen: madres de hijas/os violentas/os"

Asteazkena / Miércoles / Ordua / Hora: 19:00  
Tokia / Lugar: Udaletxean / Ayuntamiento

26



**LA VERDAD OCULTA**  
GENERO IKUSPEGIKO ZINEMA/  
CINE CON PERSPECTIVA DE GÉNERO

Osteguna / Jueves / Ordua / Hora: 18:00  
Tokia / Lugar: Kurtzio Kultur Etxea  
Gaztelaniaz / En castellano  
Antolatzailea / Organiza: Itzartu Elkarte



28



**AUTODEFENTSA IKASTAROA**  
CURSO DE AUTODEFENSA

Larunbata / Sábado  
Ordua / Hora: egun osoan zehar / durante todo el día  
Tokia / Lugar: Kurtzio Kultur Etxea / Gaztelaniaz / En castellano  
Sarrera / Entrada: 10 € / Antolatzailea / Organiza: Itzartu Elkarte

28



**LAS LISYSTRATAS**  
BESARKADA

Teatroa / Teatro  
Hamabi emakume eszenan Lisystratasen sexu gudatan. Gaur egungo ikuskizuna Aristofanesen lanean oinarriturik. / Doce mujeres representan sobre el escenario la guerra de sexos en Las Lisystratas, una obra actual basada en la comedia de Aristófanes.



Larunbata / Sábado  
Ordua / Hora: 20:00  
Tokia / Lugar: Kurtzio Kultur Etxea  
Gaztelaniaz / En castellano  
Sarrera / Entrada: 5 €

28-29



**GIZONEZKOEN BANAKAKO PALA**  
MOTZA ETA EMAKUMEZKOEN  
GOMAZKO PALETA IV. GMGZ ZIRKUITUA

IV CIRCUITO GMGZ DE PALA CORTA  
INDIVIDUAL MASCULINA Y PALETA DE GOMA FEMENINA

Larunbata eta igandea/Sábado y domingo

**28** Ordua / Hora: 10:00-14:00 / 16:00-20:00

**29** Ordua / Hora: 11:00-14:00

Tokia / Lugar: Udal pilotalekuan / Frontón municipal  
Sarrera / Entrada: doan / gratuita

29

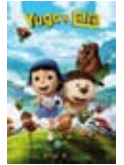


**YUGO ETA LALA**

Zinema familiarra / Cine familiar

Igandea / Domingo / Ordua / Hora: 18:00

Tokia / Lugar: Kurtzio Kultur Etxea  
Euskaraz / En euskara / Sarrera / Entrada: doan / Gratis



30



**SAN ANDRES EGUNA**

Astelehena / Lunes

**11:00** Kalejira udaletxetik Ander Deuna Baselizara /  
Pasacalles desde el ayuntamiento a la ermita de San Andrés.

**12:00** Meza Ander Deuna basilizan /  
Misa en la ermita de San Andrés.

**12:30** Ohorezko aurrekua, hamaiketako eta erromeria /  
Aurrezku de honor, lunch y romería.

**Autobusa / Autobús: irteera Urbaso Taberna aurean /** Salida frente al Bar Urbaso. / **Ordua / Hora: 11:00 - 11:30. Ibilbidea /** Recorrido: Urbaso, San Pedro eliza, Bar Zutarri. **Itzulera / Vuelta: 13:30 - 14:00**

## ABENDUA diciembre



**GABONETAKO KOLONIAK**

Abenduaren **21**etik urtarrilaren **5**era /

Del **21** de diciembre al **5** de enero

4 – 12 urte / años

Ordua / Hora: 9:00 – 14:00 / Tokia / Lugar: Kurtzio Kultur Etxea

Izen-ematea / Inscripción: abenduaren 1etik 9ra / Del 1 al 9 de diciembre (erroldatuak / empadronados) abenduaren 10etik 13ra / Del 10 al 13 de diciembre (ez erroldatuak / no empadronados).

Informazio gehiago / Más información: [www.sopela.eus](http://www.sopela.eus)

2



**INES OSINAGA**

Kontzertu didaktikoa ikasleentzat / Concierto didáctico para estudiantes.

Asteazkena / Miércoles / Ordua / Hora: 11:00

Tokia / Lugar: Kurtzio Kultur Etxea / Euskaraz / En euskara  
Sarrera / Entrada: doan

3



**QUE PENA QUE NOS**  
CONOZCAMOS TANTO

Berbaldia / Charla

Osteguna / Jueves / Ordua / Hora: 18:00

Tokia / Lugar: Itzartuko lokala / Local de Itzartu  
Gaztelaniaz / En castellano / Antolatzailea / Organiza: Itzartu Elkarte

3



**GELTOKIA**  
AUKERAN

Dantza / Danza (Euskararen Eguna)

Dantza tradizionala eta garaikidearen mestizajearen oinarritzen den taldearen azken lana. / El último estreno de este grupo que basa su trabajo en el mestizaje de la danza tradicional y contemporánea.

Osteguna / Jueves / Ordua / Hora: 20:00

Tokia / Lugar: Kurtzio Kultur Etxea / Sarrera / Entrada: 6 €



5



**KONTU ETA KANTU**  
Fernando Anbustegi

Bertoak eta ipuinak / Cuentos y canciones / 6 – 12 urte / años

Larunbata / Sábado / Ordua / Hora: 18:00

Tokia / Lugar: Kurtzio Kultur Etxea / Euskaraz / En euskara